



がいこくじんしょうがくせい  
**外国人小学生のための**  
さんすうようご  
**「算数用語カード」**

ちゅうごくご  
**～中国語～**

さい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい  
**(財)兵庫県国際交流協会**

ひょうごにほんご  
**兵庫日本語ボランティアネットワーク**

さくせい ひょうごにほんご  
**(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)**



## < 算数・理科用語カードのご利用にあたって >

### 《作り方》

- 1．必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
- 2．イラストカードに、お好みの色を塗ります。
- 3．用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。  
(両面印刷していただいてもOK。)
- 4．ラミネート(パウチ)します。
- 5．カードの大きさに切り分けます。(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
- 6．完成!

### 《使い方》

- 1．児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
- 2．児童にカードの表(絵)を見せ、書か<sup>おもて</sup>れていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。( )があるものについては、( )にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
- 3．裏の訳で、意味を確認させます。
- 4．もう一度、絵を見ながら、読みます。

\* その他、いろいろな方法でご活用ください。



## 外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ  
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。  
d. その他 [ ]

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ  
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。  
d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 [ ]

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室  
→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。  
d. その他 [ ]

3. どの教材をお使いになりましたか。

- (1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]  
(2) 教科 [ ①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード  
④生活科用語カード ⑤漢字熟語集 ]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[ 歳 ] [ 年生用 ]

5. お使いの教科書は何ですか。

- (1) 算数 [出版社: 教科書名: ]  
(2) 理科 [出版社: 教科書名: ]  
(3) 社会科 [出版社: 教科書名: ]  
(4) 生活科 [出版社: 教科書名: ]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について  
ご意見があれば、お書きください。

[ ]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[ ]

\* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

**(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課**  
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp  
Fax : 078-230-3280

おはじき

弾子

5

かず/すうじ

数字

1

ならべます

(ならべる)

排列起来

6

れい/ぜろ

零

2

かぞえます

(かぞえる)

算一算

7

せん(千)

千

3

ぬります

(ぬる)

图上颜色

8

まん(万)

万

4

あわせて  
(あわせる・たしざん)

加起来

13

10になります  
(10になる)

成为十

9

なんこ?

几个?

14

9にします  
(9にする)

成为九

10

なんにん?

几个人?

15

なんばんめ?

第几个?

11

なんびき?

几只?

16

3にんずつ

各三个人

12

なんまい?

かみなどうすいもののかぞえかた

几张?

21

なんぼん?

えんぴつなどながいもののかぞえかた

几只、支?

17

ゲーム

游戏

22

なんさつ?

ほんのかぞえかた

几本?

18

じゃんけん

猜拳

23

なんだい?

くるまのかぞえかた

几台?

19

かつ(ゲームに)

赢

24

なんかい?

かいすうのかぞえかた

几次?

20

たしざん

加法

29

まける

輸了

25

ひきざん

減法

30

あたり

左右、差不多

26

ふえる

増加

31

はずれ

不中、落空

27

いれる

加进去

32

2まいめくって

(2まいめくる)

翻两张

28

こたえ

答案

37

みんなで(合計)

たしざんのこたえになることがおおい

合計、一共

33

じゆんに

按顺序

38

ぜんぶで

たしざんのこたえになることがおおい

全部

34

つなぎます

(せんでつなぐ)

连接起来

39

しき

式子

35

よこ

横、宽

40

けいさん

算数、计算

36

しかた・やりかたを  
かんがえましょう

想一想怎么做

45

たて  
縦、长

41

かくれたかず

未知数

46

ひょう  
表

42

くじ  
筭

47

グラフ  
图表

43

すごろく

升官图、双六

48

どちら/どっち

哪个、哪边

44

たしかめざん

たしかめるために逆の計算をする

验算

确认计算结果的逆算方法

53

のこり

剰余、残余

49

くらべてみよう

(くらべる)

相比较

54

ちがひ

不同、差别

50

いくつぶん

有几分

55

かえる

改变、变换

51

さいころ

骰子、色子

56

つかう

ひきざんになることがおおい

用

减法时比较多

52

おかね  
钱、元

61

かたち  
形状、样子

57

ねだん  
价格

62

にている  
类似、相似

58

ぶんぼうぐ  
文具用品

63

おなじ  
一样、相同

59

10のくらい  
十位数

64

たしかめる  
确认、检查

60

まえから3にん(まで)  
最前面的三个人

69

100のくらい  
百位数

65

まえから3にんめ  
从前面数起第三个人

70

1000のくらい  
千位数

66

うしろから3にん(まで)  
最后面的三个人

71

10000のくらい  
万位数

67

うしろから3にんめ  
从后面数起第三个人

72

かいもの  
购物

68

みぎから3にん(まで)  
最右边的三个人

77

うえから2ばん(まで)  
最上面的两个

73

みぎから3にんめ  
从右边数起第三个人

78

うえから2ばんめ  
从上面数起第二个

74

ひだりから3にん(まで)  
最左边的三个人

79

したから3ばん(まで)  
最下面的三个

75

ひだりから3にんめ  
从左边数起第三个人

80

したから3ばんめ  
从下面数起第三个

76